

Article

« Le sac d'histoires »

Maryse Lévesque

Québec français, n° 153, 2009, p. 75-78.

Pour citer cet article, utiliser l'information suivante :

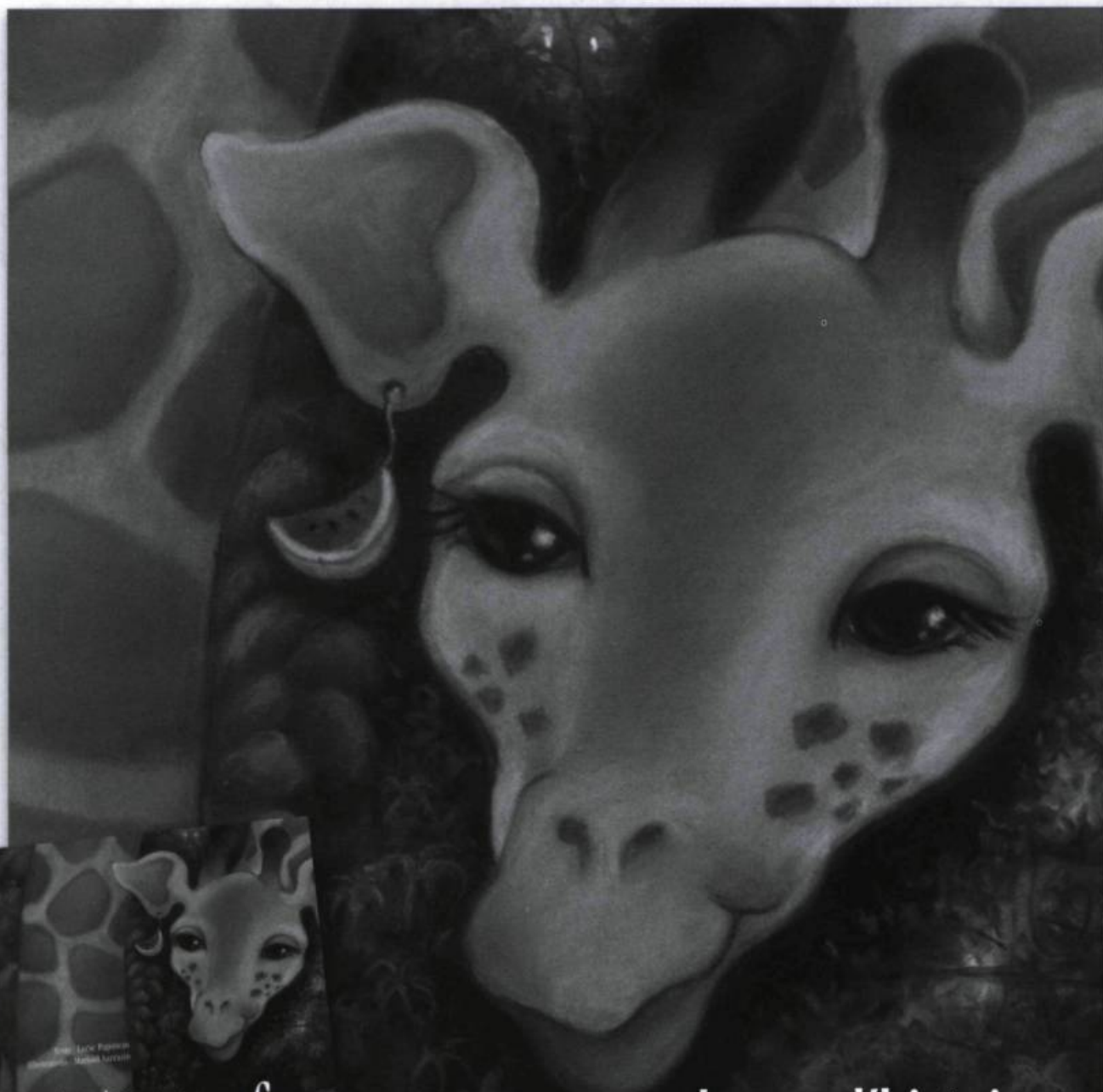
<http://id.erudit.org/iderudit/44262ac>

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI <http://www.erudit.org/apropos/utilisation.html>

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : erudit@umontreal.ca



Pas de taches
pour une girafe

Le sac d'histoires

par Maryse Lévesque*

L'heure du conte est un moment privilégié dans plusieurs familles à l'heure du dodo. Que le livre appartienne à la famille ou qu'il soit emprunté à la bibliothèque n'a pas d'importance, tant que l'histoire est lue. Toutes les recherches mentionnent l'importance de la valorisation de la lecture à la maison et de son impact lors de l'entrée à l'école. En milieu défavorisé, la réalité est distincte, car le rapport à la lecture n'est pas le même. Lire pour le plaisir n'est pas une pratique courante dans ces milieux. De plus, il peut arriver que les parents ne sachent pas lire ou encore, ne sachent pas lire le français. Le *Programme de soutien à l'école montréalaise*¹ (présent dans les milieux défavorisés de l'île de Montréal) offre une activité fort intéressante pour favoriser la lecture en milieux défavorisés. Cette activité est inspirée du concept *Storysacks*, mis au point par une enseignante de Grande-Bretagne et adaptée pour les besoins des élèves de nos écoles. Cette activité permet au parent de lire dans une langue qu'il connaît et maîtrise. Si toutefois les parents ne savent pas lire, ils peuvent mettre le disque compact, se blottir dans le lit avec leur enfant et écouter la merveilleuse histoire !

Degré suggéré

Préscolaire et 1^{er} cycle du primaire

Intention pédagogique

- Permettre aux enfants et à leurs parents de vivre une activité agréable avec la littérature de jeunesse.
- Faire un lien entre l'école et la famille

Matériel

- Un album de littérature jeunesse
- Une traduction écrite de l'histoire en plusieurs langues
- Un disque compact reprenant l'histoire dans toutes les langues de traduction
- Du matériel ludique d'accompagnement (jeux, casse-tête, rébus...) lié à l'histoire, ainsi que des accessoires (peluche représentant le personnage principal, objets utilisés dans l'histoire...)².

Planification

La première étape est celle de la planification. Il est indispensable de préciser les objectifs spécifiques que vous comptez atteindre en réalisant le projet. Il est également nécessaire de déterminer les moyens pour les atteindre et de préciser les éléments pour évaluer les résultats obtenus¹.

Voici des questions pour vous aider dans votre planification :

- Combien de groupes vivront l'activité ?
- Quels sont les parents que vous souhaitez rejoindre ? Pourquoi ? Comment ? Quelle langue parlent-ils à la maison ?
- Quelles sont les habiletés à développer chez les élèves (langagières, sociales, motrices, relationnelles...).
- Combien de sacs d'histoires comptez-vous produire compte tenu du temps, des ressources monétaires...
- Sur quelle période de temps comptez-vous utiliser le sac d'histoire ? Comment allez-vous fonctionner ?

Pour le bon déroulement de l'activité, il est important de communiquer avec les parents pour leur faire part du projet, mais également pour connaître leur niveau d'implication. Ainsi vous pouvez les questionner sur leurs heures et jours de disponibilité, le temps qu'ils peuvent accorder au projet... (annexe 1).

Si vous êtes plusieurs à vouloir vivre l'activité, vous pourriez faire une liste d'achat de matériel et vous la partager (papier collant, carton de couleur, ciseaux, crayon feutre...). Cela vous permet alors d'économiser temps et argent.

Organisation

L'étape deux est l'occasion de se répartir les tâches et de s'associer les parents. La collaboration avec les parents constitue une occasion d'échanges et de communication permettant de mieux connaître la réalité de certaines familles et de découvrir de nombreux talents et ressources insoupçonnées³. Ces rencontres permettent aux parents de connaître davantage les enseignants et d'établir un lien durable.

N'oubliez pas les gens de votre communauté ! Ils peuvent contribuer à la diffusion, à la promotion, mais également la fabrication de vos sacs d'histoires !

Réalisation

Les livres choisis par le programme ont été sélectionnés en raison de leur thème et leur aspect ludique. Voici quelques questions pour vous orienter dans la fabrication de vos sacs.

- Combien de sacs allez-vous fabriquer ?
- Quelles traductions allez-vous proposer ?
- Comment allez-vous procéder pour la distribution aux enfants ?
- Allez-vous traduire les jeux également ?
- Comment allez-vous présenter les traductions ?
- Combien d'activités allez-vous préparer ?

Les jeux sont habituellement conçus en lien avec l'histoire. Ils permettent de présenter un personnage, de reprendre une image ou de développer un thème. Les activités proposées doivent permettre de développer diverses habiletés chez l'enfant. Les responsables du projet proposent de fabriquer un maximum de trois activités par sac pour laisser la place à l'activité de lecture elle-même.

Il est suggéré d'offrir une activité dont le matériel pourra être conservé à la maison. Par exemple, l'enfant doit faire le dessin de son personnage préféré et l'afficher dans sa chambre, ou encore en offre un objet à l'enfant (une brosse à dents, des crayons de couleurs...)

Il est conseillé de fabriquer un double des jeux et des activités en cas de bris ou de perte pour permettre un remplacement plus rapide et facile.

En ce qui concerne la traduction, plusieurs écoles ont acheté le livre, défait la reliure, plastifié les pages et les ont reliées de nouveau, ce qui permet de conserver le livre plus longtemps. Il suffit ensuite de mettre un velcro au dessus du texte en français et d'y apposer la traduction, ce qui facilite la manipulation et réduit le temps de préparation.

Promotion

Cette étape marque le début de l'utilisation des sacs dans les familles. La promotion du projet peut se faire sous plusieurs formes. Un lancement auprès de l'équipe école peut être effectué en présence des parents bénévoles, un article peut également paraître dans le journal du quartier. Vous pouvez également lancer une invitation aux parents de la classe à venir prendre un goûte, prétexte pour leur présenter l'activité.

Cette rencontre vous permettra de faire de la modélisation sur l'utilisation du sac d'histoire et de les encourager dans ce rôle de modèle qu'ils jouent à la maison (annexe 2).

Cette rencontre est aussi une occasion pour les parents d'échanger sur leurs pratiques et expériences de lecture.

Vos collègues peuvent emprunter les sacs d'histoires pour organiser des animations de lecture en classe.

Utilisation

L'utilisation du sac risque de poser des défis. Le fait de gérer l'utilisation du sac, celui de rendre accessible le matériel aux parents ou encore d'entreposer le matériel peut devenir un casse-tête repoussant au bon fonctionnement de l'activité.

Dès le début du projet, il faut prévoir un système de prêt, de rotation et de vérification du matériel. Toutes ces étapes permettront de réduire les pertes, de s'assurer que les enfants aient tout le matériel nécessaire et d'optimiser la circulation des sacs.

Voici quelques trucs :

- Afficher dans la classe des règles d'emprunt et en ajouter une dans le sac
- Insérer une feuille d'explication de chacun des jeux (annexe 3).
- Insérer une liste de matériel pour que les parents s'assurent que tout est remis dans le sac (voir annexe 4).
- Faire de courtes périodes d'emprunt (24-48 heures) pour permettre à tous de vivre l'activité rapidement. Cela permet également de minimiser les pertes.
- Réunir les élèves de même langue pour faire les prêts, ce qui aura comme avantage de réduire votre temps de préparation, car vous n'aurez pas à échanger les traductions perpétuellement.

Annexe 1

Chers parents,

Pour que vous puissiez passer une agréable soirée avec votre enfant lors de l'activité Sacs d'histoires, j'aimerais savoir dans quelle langue vous souhaitez vivre cette activité. Je pourrai ainsi vous faire parvenir le tout avec des traductions appropriées.

Veillez encercler votre choix : Français / Anglais / Arabe / Bangla / Créole / Espagnol / Punjabi / Tamoul / Vietnamien / Chinois

Encerclez les soirs où il serait problématique pour vous de recevoir le sac d'histoires : lundi / mardi / mercredi / jeudi

Merci de votre habituelle collaboration!

Nom de l'enfant :

Signature du parent :

Madame Annie

Annexe 2

Chers parents,

Je suis heureuse de vous inviter au lancement officiel du projet Sacs d'histoires le jeudi 19 avril 2008 à 16h00.

Ce projet me tient à cœur, car il vise à développer le goût de lecture et à favoriser un moment agréable avec votre enfant. Pour vous y aider, je vous prêterai, entre autres, un livre et un disque compact qui raconte l'histoire dans plus de dix langues. Vous aurez sûrement la chance d'écouter l'histoire dans votre langue maternelle et ainsi de créer un rapprochement avec votre enfant.

Lors de cette rencontre, je vous expliquerai le fonctionnement du projet et je vous expliquerai davantage les activités surprises qui accompagnent ce projet.

Il me fera plaisir de vous offrir une collation. Au plaisir de vous y voir !

Madame Annie



*Gilda kontan, je li klere kou zetwal, li remete tach komik li a nan plas li. Epi se kom si li t ap reve li tandè vwa tout zanmi li yo k ap di :
— Hou hou Gilda ! Kote ou ye ?
Nou jwenn tout tach ou yo...
Se koken yo ye, yo tout te kache nan rad nou !*

Évaluation

L'évaluation est un moment fort qui permet de recevoir des commentaires sur l'activité, de faire des modifications, de s'auto-réguler. Elle peut prendre plusieurs formes et cibler plusieurs objectifs. Par exemple, elle peut porter à la fois sur les résultats obtenus, le processus de réalisation, la promotion, le contenu du sac, l'atteinte des objectifs de l'activité...

Pour évaluer le contenu auprès des utilisateurs, il est possible de remettre un court questionnaire qui recueille les commentaires des parents et des enfants. Cela peut se faire à l'aide d'un carnet où la famille note ses commentaires. Il peut également s'agir d'une fiche d'évaluation avec des pictogrammes d'émotions pour faciliter le travail des parents.

En ce qui concerne l'évaluation des objectifs à atteindre et du fonctionnement, l'évaluation pourra porter sur :

- Les interactions vécues entre parents-enfants ;
- Le développement de l'intérêt de la lecture chez les enfants ;
- La valorisation du rôle des parents dans le développement de la lecture ;
- Le développement d'une meilleure communication entre les parents et l'école ;
- Le fonctionnement du prêt et de la vérification.

Pour ce qui est du contenu du sac, voici quelques pistes :

- L'intérêt des histoires choisies ;
- La pertinence des jeux ;
- La qualité du matériel ;
- La traduction des histoires ;
- L'utilisation du matériel à la maison.

Il ne vous reste maintenant plus qu'à vous lancer dans cette aventure de plaisirs et de surprises⁴ !

- * Enseignante-soutien à la pédagogie, Commission scolaire Pointe-de-l'île

Notes

- 1 Pour plus d'information, vous pouvez communiquer avec Kathleen Larkin du Programme de soutien à l'école montréalaise (larkink@csdm.qc.ca)

La loi sur le droit d'auteur reconnaît le statut de l'artiste et protège son œuvre originale. Dans le cadre du Programme de soutien à l'école montréalaise, la direction régionale de Montréal du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport a fait l'acquisition des droits d'un certain nombre de livres auprès des maisons d'édition pour développer le projet Sacs d'histoires. En vertu de ces accords, les écoles ciblées ont le droit d'utiliser les albums-vedette de la liste des livres libres de droits d'auteur, d'utiliser les traductions et les enregistrements sonores de ces albums-vedette, d'utiliser le texte de l'ouvrage pour créer du matériel et le droit de reproduire les illustrations des albums pour les besoins des jeux et des activités. Par contre, il est illégal d'adapter un album-vedette en modifiant son contenu ou d'utiliser d'autres titres que ceux qui sont mentionnés dans la liste des livres libres de droits d'auteur.

Pour avoir droit aux traductions et aux différentes activités, vous devez suivre la formation et faire partie du Programme de soutien à l'école montréalaise.

- 2 Le matériel d'accompagnement n'est pas fourni avec l'activité. Vous devez le créer vous-même. Toutefois, il est possible de trouver des casse-tête représentant les personnages principaux dans les magasins de jouets.
- 3 Martine, Boucher, Sylvie Roy. *Guide pour la réalisation, la promotion et la diffusion des Sacs d'histoires*. Document de travail, juillet 2006.
- 4 Merci aux enseignantes de l'école Jules-Verne pour leur collaboration à ce cahier pratique.

Annexe 3

Pas de taches pour une girafe

Explications pour les jeux

Photo : Prendre une photo lors de l'activité à la maison

Jeu de mémoire : Placer les cartes à l'envers sur une table ; piger deux cartes : si elles sont identiques, les conserver jusqu'à la fin du jeu et rejouer ; si elles sont différentes, les retourner à l'envers et laisser les autres joueurs piger deux cartes. Lorsque toutes les cartes identiques ont été trouvées, compter les cartes. Le joueur qui en a le plus, gagne la partie.

Casse-tête : Assembler toutes les pièces pour découvrir une image tirée de l'histoire de Gilda la girafe.

Couverture : Se couvrir pour créer un cocon d'amour lors de la lecture

Toutou : Accompagne agréablement la couverture pendant la lecture du livre

Duo-tang : Faire un dessin de ce à quoi pourrait ressembler Gilda si elle empruntait les taches d'un animal que votre enfant aura choisi. Écrire le nom de l'animal sur le trottoir.

Petit calepin : Papa et maman, merci d'y écrire vos commentaires sur l'activité

Annexe 4

Pas de taches pour une girafe

Objets contenus dans le sac
(Cochez lorsque remis dans le sac)

- Un livre « Pas de taches pour une girafe »
- Un disque compact
- Un appareil-photo
- Un jeu de mémoire (30 cartes)
- Un casse-tête (60 morceaux)
- Un duo-tang « De nouvelles taches pour Gilda »
- Un duo-tang « explications du projet »
- Un petit sac avec un calepin et des crayons (à garder à la maison)
- Une couverture
- Un toutou

Nom de l'enfant :

Date d'emprunt :

Signature du parent :

